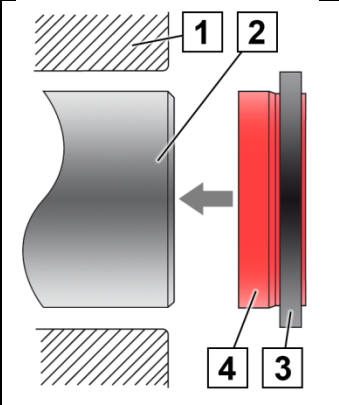
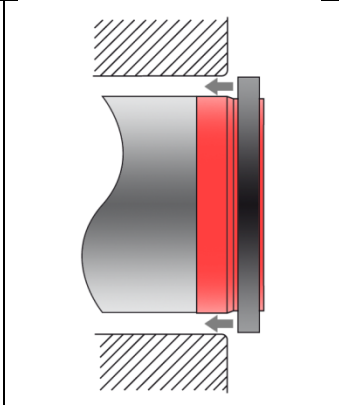
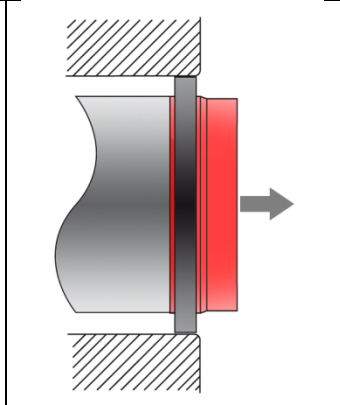
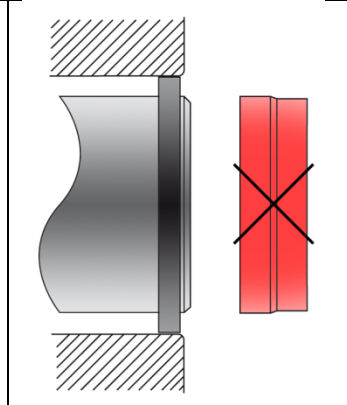




Wellendichtring mit Montagehilfe / Shaft Sealing Ring With Assembly Aid / Joint d'étanchéité d'arbre avec aide au montage / Retén de eje con ayuda para el montaje

			
<p>Fig. 1: Wellendichtring mit ansetzen / Apply shaft sealing ring with assembly aid / Joindre le joint d'étanchéité d'arbre à l' aide au montage / Colocar el retén de eje con ayuda para el montaje</p>	<p>Fig. 2: Wellendichtring einpressen / Press in shaft sealing ring / Presser le joint d'étanchéité d'arbre / Encajar a presión el retén de eje</p>	<p>Fig. 3: Montagehilfe abziehen / Remove assembly aid / Retirer l'aide au montage / Sacar la ayuda para el montaje</p>	<p>Fig. 4: Montagehilfe entsorgen / Dispose of assembly aid / Éliminer l'aide au montage / Desechar la ayuda para el montaje</p>

- | | |
|--|---|
| 1 Gehäuse / Housing / Carter / Carcasa | 3 Wellendichtring PTFE (Polytetrafluorethylen) / Shaft sealing ring of PTFE (Polytetrafluoroethylene) / Joint d'étanchéité d'arbre PTFE (polytétrafluoréthylène) / Retén de eje de PTFE (politetrafluoretileno) |
| 2 Welle / Shaft / Arbre / Eje | 4 Montagehilfe / Assembly aid / Aide au montage / Ayuda para el montaje |

HINWEIS

Der Wellendichtring kann bei der Montage beschädigt werden.

- ⇒ Dichtlippe des Wellendichtrings (3) **nicht** anfassen.
- ⇒ Wellendichtring (3) trocken montieren. **Kein** Fett, Öl oder sonstige Schmiermittel verwenden.
- ⇒ Wellendichtring (3) gleichmäßig einpressen. **Keine** Stoßbelastung!
- ⇒ Montagehilfe (2) erst **nach** der Montage des Wellendichtrings (3) abziehen.
- ⇒ Motor erst **vier Stunden nach der Montage** des Wellendichtrings (3) starten.

Wellendichtring montieren

1. Welle (2) reinigen und auf Beschädigung prüfen.
2. Wellendichtring (3) mit Montagehilfe (4) an dem Gehäuse (1) ansetzen (Fig. 1).
3. Wellendichtring (3) mit Spezialwerkzeug gleichmäßig in das Gehäuse (1) einpressen (Fig. 2). Angaben des Fahrzeugherstellers beachten.
4. Montagehilfe (4) abziehen und entsorgen (Fig. 3, 4).
5. Motor nach der Montage des Wellendichtrings (3) **nicht** starten.



Die Dichtlippe des Wellendichtrings (3) benötigt ca. vier Stunden, um sich an die Oberfläche der Welle anzupassen und dadurch eine sichere Abdichtung zu gewährleisten.



NOTICE

It is possible to damage the shaft sealing ring during assembly.

- ⇒ Do **not** touch the sealing lip on the shaft sealing ring (3).
- ⇒ Assemble the shaft sealing ring (3) dry. Do **not** use any grease, oil, or other lubricant.
- ⇒ Press the shaft sealing ring (3) in evenly. **No** impact loads!
- ⇒ Do not remove the assembly aid (2) until **after** the shaft sealing ring (3) is assembled.
- ⇒ After you have assembled the shaft sealing ring (3), **wait for four hours** before starting the engine.

Assembling the shaft sealing ring

1. Clean the shaft (2) and check for damage.
2. Place the shaft sealing ring (3) with the assembly aid (4) on the housing (1) (Fig. 1).
3. Press the shaft sealing ring (3) evenly on the housing (1) with the special tool (Fig. 2).
Follow the instructions issued by the vehicle manufacturer.
4. Remove the assembly aid (4) and dispose of it (Fig. 3, 4).
5. Do **not** start the engine after assembling the shaft sealing ring (3).



The sealing lip on the shaft sealing ring (3) needs approximately four hours to adjust to the surface of the shaft and to thus guarantee a secure seal.

AVIS

Le joint d'étanchéité d'arbre peut être abîmé lors du montage.

- ⇒ **Ne pas** toucher la lèvre d'étanchéité du joint d'étanchéité d'arbre (3).
- ⇒ Monter le joint d'étanchéité d'arbre (3) dans un endroit sec. **Ne pas** utiliser de graisse, d'huile ni d'autre lubrifiant.
- ⇒ Presser le joint d'étanchéité d'arbre (3) de façon régulière. **Pas de** charge d'impact !
- ⇒ Retirer l'aide au montage (2) seulement une fois le joint d'étanchéité d'arbre (3) monté.
- ⇒ Démarrer le moteur seulement **quatre heures après le montage** du joint d'étanchéité d'arbre (3).

Monter le joint d'étanchéité d'arbre

1. Nettoyer l'arbre (2) et examiner s'il présente des dommages.
2. Joindre le joint d'étanchéité d'arbre (3) avec l'aide au montage (4) au carter (1) (fig. 1).
3. Presser le joint d'étanchéité d'arbre (3) de façon régulière dans le carter (1) à l'aide de l'outillage spécialisé (fig. 2).
Respecter les indications du constructeur du véhicule.
4. Retirer l'aide au montage (4) et l'éliminer (fig. 3, 4).
5. **Ne pas** démarrer le moteur après le montage du joint d'étanchéité d'arbre (3).



La lèvre d'étanchéité du joint d'étanchéité d'arbre (3) a besoin d'env. quatre heures pour s'ajuster à la surface de l'arbre et ainsi garantir un étanchéité fiable.

AVISO

El retén de eje puede resultar dañado durante el montaje.

- ⇒ **No** toque la falda obturadora del retén de eje (3).
- ⇒ Monte el retén de eje (3) en seco. **No** utilice grasa, aceite u otros lubricantes.
- ⇒ Al introducir a presión el retén de eje (3), hágalo de modo uniforme. **Evite** la carga de impacto.
- ⇒ Quite la ayuda para el montaje (2) solo **una vez que** haya montado el retén de eje (3).
- ⇒ No arranque el motor hasta pasadas **cuatro horas tras el montaje** del retén de eje (3).

Montaje del retén de eje

1. Limpie el eje (2) y compruebe la existencia de posibles daños.
2. Coloque el retén de eje (3) con ayuda para el montaje (4) en la carcasa (1) (fig. 1).
3. Introduzca a presión el retén de eje (3) con útil especial uniformemente en la carcasa (1) (fig. 2).
Respetar las indicaciones del fabricante del vehículo.
4. Extraiga la ayuda para el montaje (4) y deséchela (figs. 3 y 4).
5. **No** arranque el motor tras el montaje del retén de eje (3).



La falda obturadora del retén de eje (3) necesita aproximadamente cuatro horas para adaptarse a la superficie del eje y poder garantizar de ese modo una obturación segura.



www.zf.com/serviceinformation